



## EINE ERFOLGREICHE KOMMUNIKATION ZWISCHEN ELTERN UND LEHRPERSONAL:

**Erste Kontaktperson ist immer der/die Klassenlehrer(in).**

Sollten diese Gespräche nicht zum gewünschten Resultat führen kann man sich an den/die

**Präsidenten/Präsidentin des Schulkomitees** wenden.

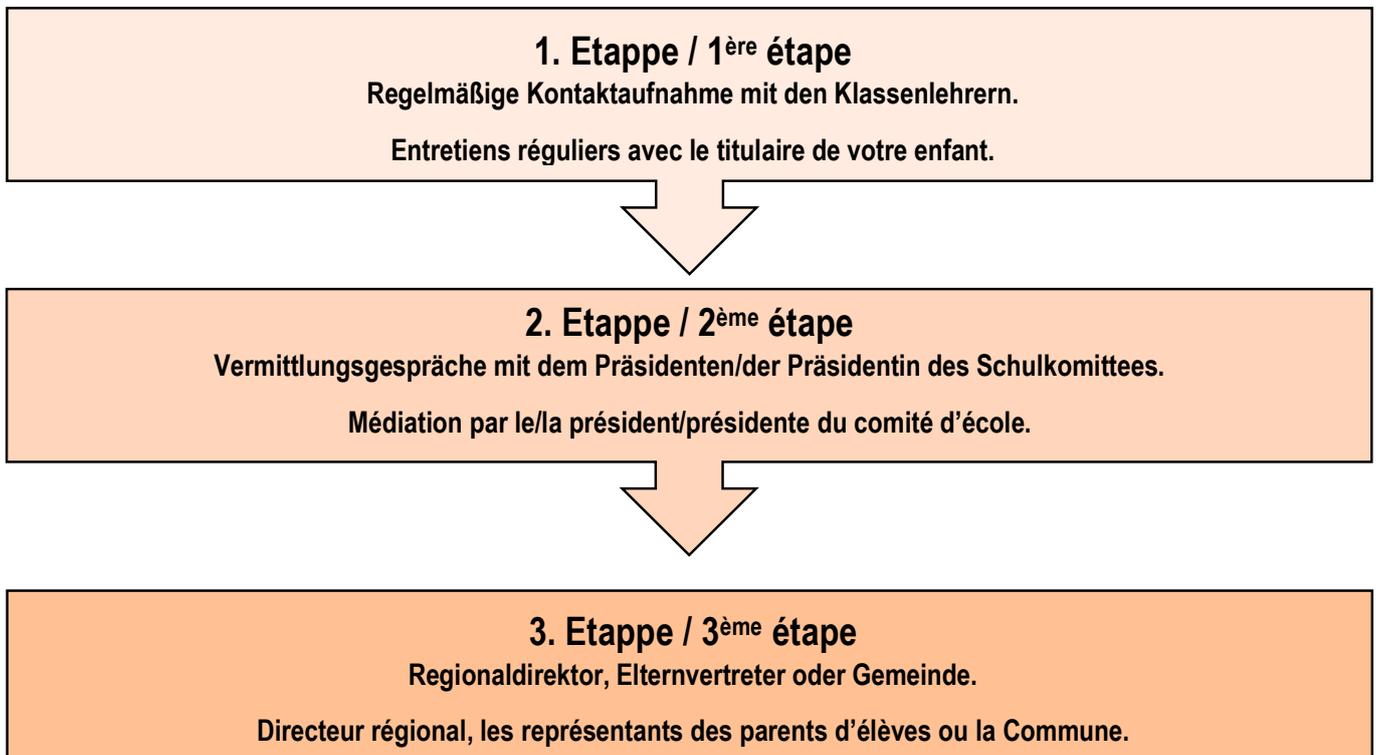
Als letztes können sich die Eltern an die **Elternvertreter, den zuständigen Regionaldirektor** des Grundschulunterrichts oder an die Gemeinde wenden.

## UNE BONNE COMMUNICATION ENTRE LES PARENTS ET LE CORPS ENSEIGNANT:

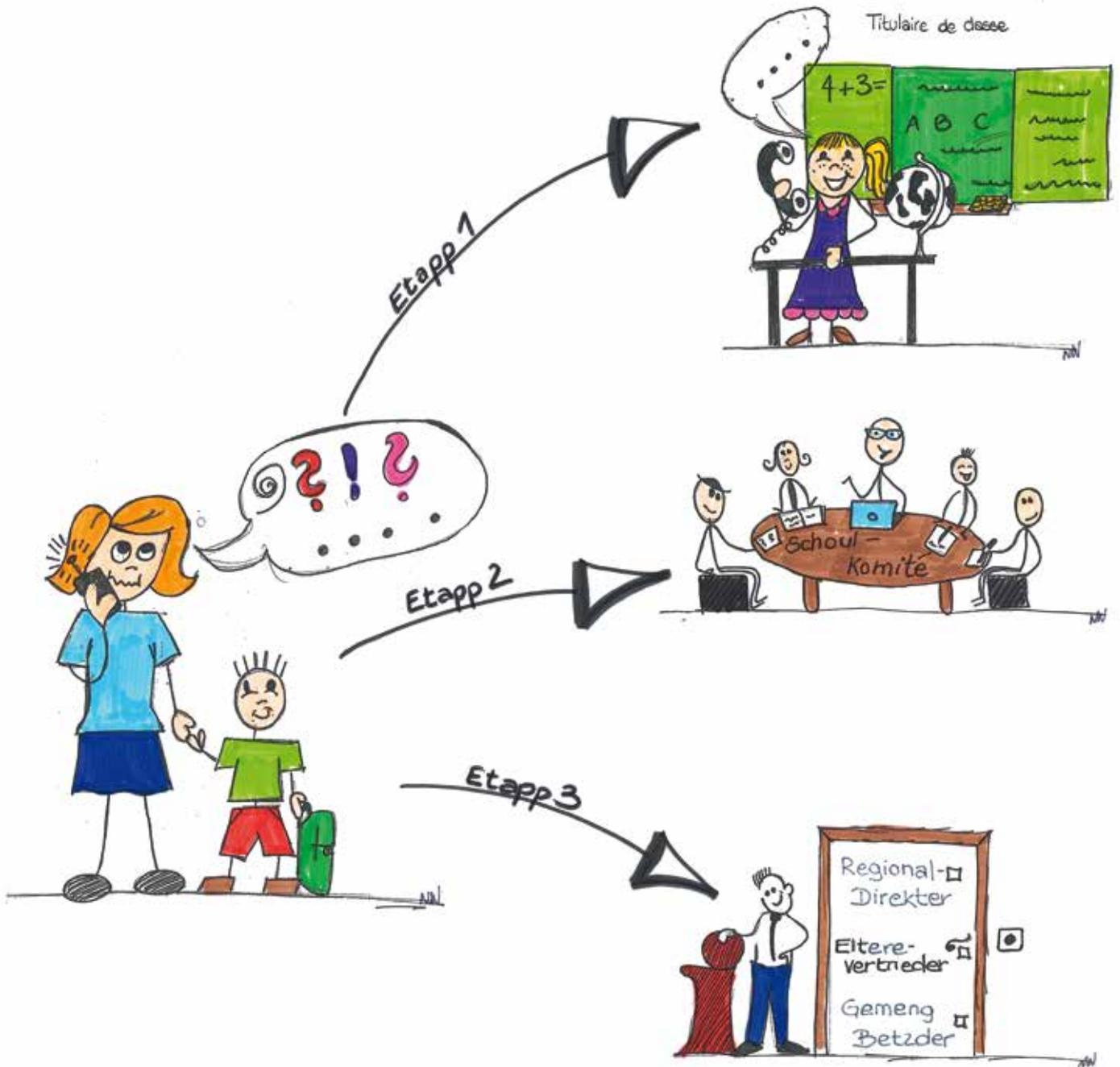
**Première personne de contact est toujours le/la titulaire de classe.**

En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter **le président/ la présidente du comité d'école.**

En dernier les parents peuvent consulter les **représentants des parents d'élèves**, le **directeur régional** de l'enseignement fondamental ou la commune.



# SCHULORGANISATION ORGANISATION SCOLAIRE





## MAISON RELAIS BETZDORF

## MAISON RELAIS BETZDORF



### Maison Relais Betzdorf

20, route de Luxembourg • L-6910 Roodt/Syre

Tel.: 26 78 87-1

Fax: 26 78 87-87

E-mail: [foyer@pt.lu](mailto:foyer@pt.lu)

Hélène KREMER (Direktionsbeauftragte/Chargée de direction)

Doris NOHN (stellvertretende Direktionsbeauftragte/  
Chargée de direction adjointe)

Eliane FRIES (Sekretärin/Secrétaire)

### Léif Bierger aus der Betzder Gemeng,

Mam neie Joer hunn ech als "Directrice Adjointe" an der Maison Relais eng nei Aufgab iwuerholl. Ech well mech lech kuerz virstellen: vun der Qualifikatioun hier sinn ech Diplom-Pädagogin, duerno hunn ech mech a verschiddene Formatioune weider spezialiséiert (systemesch Familljeberodung, "Marte Meo Practionniser", hypnotherapeutesch Interventiounen, ressourcen - a léisungsorientéiert Schaffen, Impakt-Techniken).

Ech bréngen eng Beruffserfarung vu 27 Joer an der Aarbecht mat Kanner, Jugendlechen a Famille mat an hu selwer 4 Kanner groussgezunn.

Ech freeë mech drop, mech zesumme mam ganzen Team vun der Maison Relais dofir ze engagéieren, dass Är Kanner eng flott Zäit an der Maison Relais verbréngen a vill vun eisen Offere profitéiere kënnen. Fir mech ass et wichteg, all Kand a senger Individualitéit ze gesinn an hinnen an enger offener an transparenter Struktur d'Méiglechkeet unzebidden, sech individuell wéi och sozial kënnen weider ze entwéckelen.

A menger Fräizäit halen ech mech fit mat Joggen a Yoga, e grousst Hobby vu mir ass d'Bitzen an ech hoffen, dass ech mat menger Passioun och Kanner dofir begeeschtere kann.

Ech freeë mech op eng gutt Zesummenaarbecht.

Doris Nohn

### Chers Citoyens de la Commune de Betzdorf,

Avec la nouvelle année, j'ai commencé comme «Directrice Adjointe» à la Maison Relais. J'aimerais bien me présenter brièvement: je suis éducatrice diplômée de formation, par la suite j'ai continué à me spécialiser en suivant de nombreuses formations (thérapie familiale systémique, «Marte Meo Practionniser», traitement hypnothérapeutique, etc.)

Je dispose d'une formation professionnelle avec des enfants, des adolescents et des familles de 27 ans et j'ai moi-même 4 enfants.

Je me réjouis de pouvoir m'engager, ensemble avec toute l'équipe de la Maison Relais, pour que vos enfants y passent des moments agréables et peuvent profiter un maximum de nos offres. Pour moi, c'est important de voir chaque enfant dans son individualité et de lui offrir dans une structure ouverte et transparente la possibilité de se développer individuellement, mais aussi socialement.

Dans mon temps libre je me garde en forme avec du jogging et du yoga. Un de mes grands loisirs est la couture et j'espère que je peux également inspirer des enfants avec ma passion.

Je me réjouis d'une bonne collaboration.

Doris Nohn





# MAISON RELAIS

## Allgemeng Informatiounen

Die Maison Relais Betzdorf ist eine Betreuungsstruktur der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Trägergesellschaft Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 12 Jahren.

## Gruppen in der Maison Relais

Kleinkinder-Gruppen:

- Monchichi (3-24 Monate)
- Piggeldy & Frederick (3-24 Monate)
- Botterblimmecher (2-4 Jahre)

## Schul-Gruppen

- Krümelmonster (Früherziehung, 3-4 Jahre)
- Pinguin (Zyklus 1, 4-6 Jahre)
- Peter Pan (Zyklus 2.1-4.2, 6-12 Jahre)

## Öffnungszeiten

- Montags bis freitags 7:00-19:00 Uhr, während der Schul- und Ferienzeit.
- In den Schulferien werden pädagogische Aktivitäten angeboten.
- An den gesetzlichen Feiertagen und eine Woche im Dezember (über Weihnachten) ist die Maison Relais geschlossen.

In den verschiedenen Betreuungsgruppen bestehen feste Einschreibungs-Module, die respektiert werden müssen.

Diese finden Sie auf den entsprechenden Anmeldeformularen. Diese wiederum stehen auf der Internetseite der Gemeinde Betzdorf [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu)  
> Campus scolaire>> Maison Relais>>> Inscription

## Einschreibung

Voraussetzung: Die Eltern haben ihren Wohnsitz in der Gemeinde Betzdorf.

### • Bei der Ersteinschreibung

Ausfüllen und Einreichen folgender Dokumente:

- Einschreibe-Formular
- Formular für allgemeine Informationen über Kind und Familie
- Betreuungsvertrag
- chèque service Karte

## Informations générales

La Maison Relais Betzdorf est une structure d'enca-drement de la commune de Betzdorf en collaboration avec le gestionnaire Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. pour des enfants âgés entre 3 mois à 12 ans.

## Les groupes de la Maison Relais

Les groupes de crèche:

- Monchichi (3-24 mois)
- Piggeldy & Frederick (3-24 mois)
- Botterblimmecher (2-4 ans)

## Les groupes scolarisés

- Krümelmonster (Précoce, 3-4 ans)
- Pinguin (Cycle 1, 4-6 ans)
- Peter Pan (Cycle 2.1-4.2, 6-12 ans)

## Les heures d'ouverture

- Lundi à vendredi de 7:00-19:00 heures, pendant les périodes scolaires ainsi que pendant les périodes de vacances.
- Pendant les périodes de vacances un programme de vacances est prévu.
- Pendant les jours fériés légaux ainsi que pendant une semaine au mois de décembre (Noël) la Maison Relais reste fermée.

Dans les différents groupes, des modules d'inscription fixes sont à respecter. Ces modules figurent sur les fiches d'inscription que vous trouvez sur le site internet de la commune de Betzdorf [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu)

> Campus scolaire>> Maison Relais>>> Inscription

## Inscription

Condition: Les parents doivent être domiciliés à la commune de Betzdorf.

### • Lors d'une première inscription

Remplir et retourner les documents suivants:

- Fiche d'Inscription
- Fiche de Renseignement
- Contrat d'Accueil
- Carte chèque service





# MAISON RELAIS



## • Jährlich zu erneuern

Beim alljährlichen Schulanfang im September müssen die Einschreibung und das Informations-Formular aller bereits eingeschriebenen Kinder erneuert werden. Den Eltern wird die Abgabefrist der Einschreibung im Voraus mitgeteilt. Damit unsere Informationen stets aktuell sind, sind wir auf eine gute Zusammenarbeit mit den Eltern angewiesen.

## • Für die Ferien

**Schul-Gruppen (Krümelmonster, Pinguin und Peter Pan) sowie die Kleinkinder-Gruppen (Monchichi, Piggeldy & Frederick und Botterblimmecher)**

Für alle Ferien erscheint ein Einschreibe-Formular, welches neu auszufüllen und in der vorgeschriebenen Einschreibefrist einzureichen ist. Somit ist es uns möglich, unser Ferienprogramm und unsere Mitarbeiter optimal zu planen.

Die Aktivitäten der Ferien werden geplant, indem ein Hauptthema pro Woche festgelegt wird. Dieses wird den Kindern mit Hilfe eines kleinen Briefes mitgeteilt. Die festgesetzten Zeitspannen, während denen die Aktivitäten organisiert werden, müssen von den Eltern bei der Einschreibung berücksichtigt werden. Gemeinsam mit den eingeschriebenen Kindern werden dann Aktivitäten und Projekte zum jeweiligen Thema entwickelt. Wir können somit auf die Interessen und Bedürfnisse der Kinder vermehrt eingehen. Konkrete Ideen und Vorschläge der Kinder können berücksichtigt werden und somit werden die Kinder Gestalter ihres eigenen Aktivitätenprogramms. Selbstverständlich werden die Kinder dabei von den Erziehern unterstützt und begleitet.

Die Resultate der Aktivitäten werden in den Gängen, Treppenhäusern sowie auf vorgesehenen Plätzen für die Dokumentation meistens bereits am folgenden Tag veröffentlicht und können von den Eltern gemeinsam mit ihren Kindern begutachtet werden.

## **Die Maison Relais bietet**

- eine sozio-educative Betreuung der Kinder
- eine gesunde und abwechslungsreiche Ernährung
- spannende und interessante Aktivitäten
- an die Bedürfnisse der Kinder angepasstes Programm und Aktivitäten

## • Chaque année

Lors de chaque rentrée scolaire l'inscription ainsi que la fiche de renseignement seront à renouveler pour tous les enfants déjà inscrits. Les parents seront prévenus à l'avance et priés à retourner les fiches dans un délai précis. Nous comptons sur une bonne collaboration avec les parents afin de pouvoir actualiser nos données.

## • Pour les vacances

**Dans les groupes scolaires (Krümelmonster, Pinguin, Peter Pan) ainsi que dans les groupes des crèches (Monchichi, Piggeldy & Frederick, Botterblimmecher)**

Pour toutes les vacances il y aura une fiche d'inscription. Celle-ci est à remplir et à retourner dans les meilleurs délais à ce que le programme ainsi que le personnel pourront être planifiés.

Le programme d'activités sera planifié de façon à ce qu'un sujet principal sera mentionné pour chaque semaine. Les différentes plages d'horaire dans lesquelles les activités sont organisées, sont à respecter. Des idées, activités et projets seront développés en collaboration avec les enfants inscrits. De cette façon, les intérêts et les besoins des enfants seront pris en compte. Leurs propositions et idées concrètes seront respectées et les enfants deviendront ainsi créateurs de leur propre programme. Évidemment ils seront accompagnés et soutenus par les éducateurs.

Les résultats des activités seront présentés dans les couloirs, les escaliers et des endroits y destinés pour que les enfants et leurs parents puissent voir, au mieux le lendemain ce qui a été créé.

## **La Maison Relais offre:**

- un encadrement socio-éducatif des enfants
- une alimentation saine et variée
- une offre d'activités intéressantes
- un programme et des activités adaptés à l'âge et aux besoins des enfants
- un espace pour le développement et l'épanouissement des enfants (adapté à leur âge)
- un personnel professionnel et engagé
- coopération avec les parents





# MAISON RELAIS

- eine Stelle für Entwicklung und Entfaltung der Kinder (an ihr Alter angepasst)
- engagierte und professionelle Mitarbeiter
- Elternkooperation
- Zusammenarbeit mit der Schule, den lokalen Vereinen und der Gemeinde
- Umsetzung des pädagogischen Konzeptes „Welt-Atelier“

## Unser Konzept

Alle Maison Relais der Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. arbeiten unter dem pädagogischen Konzeptes „Welt-Atelier“. Dieses Konzept basiert auf der Reggio-Pädagogik.

Grundprinzipien dieser Pädagogik:

- Individuelle Entwicklung
- Möglichkeiten zur Selbstverwirklichung
- Wertschätzung
- Lernen am Projekt
- Dokumentation der pädagogischen Arbeit
- Elternbeteiligung und ihre Mitverantwortlichkeit

In jeder Maison Relais der Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., befindet sich in der Eingangshalle eine Präsentationssäule, welche die Grundprinzipien und die Bildungsbereiche des Konzeptes Welt-Atelier kurz aufführt.

Wir möchten den Kindern einen Rahmen bieten, in dem sie ihre Kompetenzen weiter entwickeln können. So benötigen sie ansprechende Räume und Materialien mit Hilfe derer sie aktiv werden und ihre Erfahrungen machen können. Sie benötigen andere Kinder um miteinander lernen zu können. Ebenfalls benötigen sie Erwachsene, die ihnen zur Seite stehen. Im Alltag, im Freispiel und während den Aktivitäten versuchen wir, diese Punkte stets zu berücksichtigen.

Bei Fragen wenden Sie sich vertrauensvoll an unsere Mitarbeiter, die ihnen gerne zusätzliche Erklärungen zu unserem Konzept geben.

## Die Kosten

Die Betreuung wird im Stunden-Rhythmus verrechnet. Die Tarife sind gesetzlich durch das „Règlement grand-ducal des chèques-service accueil“ geregelt. Bei der Berechnung wird die individuelle familiäre Situation berücksichtigt.

**Der maximale Tarif liegt momentan bei 7,50 €/Stunde und bei 4,50 €/Mittagessen.**

- collaboration avec l'école, les associations locales et la commune
- mise en pratique du concept «Welt-Atelier»

## Notre concept

Toutes les Maison Relais gérées par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. fonctionnent sous le concept «Welt Atelier».

Ce concept se base sur la pédagogie de Reggio.

Les principes fondamentaux sont:

- le développement individuel
- la possibilité du développement personnel
- l'estime
- l'apprentissage à travers de projets
- la documentation du travail pédagogique
- l'accompagnement et responsabilisation des parents

Dans le hall de toutes les Maisons Relais de Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. se trouve une borne avec des informations sur le concept du «Welt-Atelier». Les principes de base ainsi que les domaines éducatifs y sont expliqués.

Nous offrons aux enfants un cadre qui leur donne la possibilité de développer leurs compétences. Ainsi les enfants ont besoin d'un espace et de matériaux stimulants pour pouvoir faire des expériences. Ils ont besoin d'être ensemble avec d'autres enfants pour apprendre et ils ont besoin d'adultes qui sont disponibles quand les enfants ont besoin de soutien. Au quotidien, pendant les jeux libres et pendant les activités, nous essayons de prendre en considération ces aspects.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter. Nos éducatrices et éducateurs sont à votre disposition pour vous donner des plus amples informations.

## La participation financière

Le prix sera facturé par heure entière. La participation financière est réglée par le tarif prescrit par le règlement grand-ducal instituant le «chèque-service accueil». Le tarif est calculé individuellement.

**Le tarif maximal est pour l'instant 7,50 €/heure et 4,50 €/repas.**





# MAISON RELAIS



## INTERNE REGELN

Liebe Eltern,

Hiermit möchten wir Ihnen die Modalitäten und alle nötigen Informationen zur **Einschreibe-Prozedur** vorstellen, die in Zusammenarbeit und mit dem Einverständnis des Schöffenrats der Gemeinde Betzdorf erarbeitet wurden. Diese Prozedur gilt seit dem **15. September 2015**.

### Mögliche Einschreibungen

#### *Während der Schulzeit*

Es gibt zwei Arten von Einschreibungen: die feste Einschreibung und die unregelmäßige Einschreibung, nur bei ändernden Arbeitszeiten, bei wechselnden Schichtplänen.

#### *Feste Einschreibung*

Sie haben Ihr Kind für feste Zeiten in der Maison Relais angemeldet. Diese Einschreibungen sollen prinzipiell eingehalten werden. Diese angegebenen Stunden werden Ihnen in Rechnung gestellt. Die feste Einschreibung wird zu jedem Schuljahr erneuert oder kann gegebenenfalls an neue Bedürfnisse der Eltern (z.B.: Wechsel des Arbeitsplatzes) angepasst werden.

#### *Unregelmäßige Einschreibung*

Wenn Sie ändernde Arbeitszeiten haben oder in wechselnden Schichten arbeiten wird mit der Leitung der Maison Relais festgehalten, wann die Betreuungszeiten für Ihre Kinder eingereicht werden. ( vorzugsweise bis zum 1. oder 15. des Monats).

#### *Während der Schulferien*

Die Kinder müssen neu eingeschrieben werden und können somit zu den von den Eltern gewünschten Zeiten betreut werden. Hierfür sind spezielle Formulare vorgesehen. Wir bitten Sie, die Einschreibe-Blöcke zu berücksichtigen und die auf den Formularen festgehaltenen Einschreibefristen einzuhalten.

### Einschreibe-Blöcke

Die Einschreibung der Kinder wird in vorgegebenen Zeit-Blöcken angeboten. Schreiben Sie ihr Kind bitte für die Gesamtzeit des jeweiligen Blocks ein. Diese



## RÈGLEMENT INTERNE

Chers parents,

Nous vous présentons ci-joint les modalités et toutes les informations nécessaires concernant la procédure d'inscription de vos enfants, laquelle a été élaborée en coopération et avec l'accord du conseil échevinal de la commune de Betzdorf. Cette procédure est en vigueur depuis le **15 septembre 2015**.

### Inscriptions possibles

#### *Pendant les périodes scolaires*

Nous distinguons entre deux sortes d'inscriptions : les inscriptions fixes et les inscriptions variables, seulement en cas de changement des heures de travail, heures de travail variables et travail en tournées.

#### *Inscription fixe*

Vous avez inscrit votre enfant pour des périodes fixes dans la Maison Relais. Ces inscriptions sont respectées en principe. Les heures inscrites vous seront facturées. L'inscription fixe est renouvelée chaque année scolaire ou peut être adaptée aux nouveaux besoins des parents pendant l'année courante (p. ex. changement d'emploi).

#### *Inscription variable*

Un délai d'inscription spécifique est fixé avec la direction de la Maison Relais, si vous avez des heures de travail variables (veuillez s'il vous plaît introduire votre plan de préférence avant le 1er ou le 15ième du mois).

#### *Pendant les périodes de vacances scolaires*

Les enfants doivent être inscrits pour chaque période de vacances scolaires afin qu'ils puissent être pris en charge pendant les horaires souhaités. Des formulaires spécifiques sont prévus pour ces inscriptions. Nous vous prions de respecter les blocs d'inscription entiers et les délais d'inscription prévus sur ces formulaires.

### Blocs d'inscription

L'inscription des enfants est offerte à l'aide des blocs d'heures prédéfinis. Veuillez s'il vous plaît inscrire votre enfant pour la totalité du bloc respectif. Les





Blöcke werden integral in Rechnung gestellt. Es ist wünschenswert, dass die Kinder während der Zeit dieser Blöcke möglichst ganz präsent sind, da dies eine bessere Organisation der pädagogischen Angebote ermöglicht. Die unterschiedlichen Blöcke sind auf den Einschreibeformularen in rot markiert.

## Änderungen der Einschreibungen

Änderungen in den festen Einschreibungen können während folgenden Fristen vorgenommen werden,

- bis spätestens zum 1. des Monats können Änderungen für den Zeitraum vom 16. bis 30./31. des laufenden Monats eingereicht werden,
- bis spätestens zum 15. des Monats für den Zeitraum vom 1. bis 15. des kommenden Monats.

Alle Änderungen müssen mit Hilfe des offiziellen Einschreibe-Formulars mitgeteilt werden, welches per E-Mail (an [foyer@pt.lu](mailto:foyer@pt.lu)) eingeschickt werden oder persönlich im Bürofach abgegeben werden kann. Diese angegebenen Änderungen werden beim Erstellen der Rechnung berücksichtigt.

**Alle Änderungen, die nicht bis zu dem vorgesehenen Zeitpunkt eingegangen sind, werden beim Erstellen der Rechnung nicht berücksichtigt.**

Wir bitten Sie, spontane und einmalige Änderungen (früheres Abholen der Kinder, einmalige Abwesenheit beim Mittagessen,...) in der entsprechenden Kindergruppe schnellstmöglich mitzuteilen. Diese Änderungen werden beim Erstellen der Rechnung nicht berücksichtigt.

## Erhalten der Formulare und Einschreibefristen für die Schulferien

Alle nötigen Formulare finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde Betzdorf [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu) > Campus scolaire >> Maison Relais >>> Inscription oder sie sind in der Maison Relais erhältlich. Wir bitten Sie, die benötigten Formulare auszufüllen und sie vorzugsweise per E-Mail an die Adresse [foyer@pt.lu](mailto:foyer@pt.lu) zu senden oder in der Maison Relais abzugeben.

blocs seront facturés intégralement. Il est souhaitable que les enfants soient présents pendant des blocs entiers, ce qui nous permet une meilleure organisation du travail pédagogique et des ateliers proposés. Les différents blocs sont marqués en rouge sur la fiche d'inscription.

## Changements des inscriptions

Des éventuels changements d'inscriptions peuvent être demandés en respectant les délais suivants :

- Les changements concernant la période du 16 au 30/31 du mois devront être signalés au plus tard jusqu'au 1er du même mois.
- Les changements concernant la période du 1er au 15 du mois devront être signalés au plus tard jusqu'au 15 du mois précédent.

Tous les changements doivent être introduits à l'aide de notre fiche d'inscription officielle, laquelle peut être envoyée par e-mail [foyer@pt.lu](mailto:foyer@pt.lu) ou bien être déposée dans la boîte se trouvant devant le bureau. Ces changements seront pris en compte lors de la facturation.

**Tout changement qui n'est pas signalé dans ces délais, sera facturé.**

En cas d'un changement spontané de l'inscription, nous vous demandons de bien vouloir informer dans les meilleurs délais le groupe respectif de votre enfant (ex. : reprendre plus tôt votre enfant, une absence spontanée pour le repas du midi, ...). Ces changements spontanés ne seront pas respectés pour la facturation.

## Les fiches d'inscription pour les périodes de vacances scolaires et les délais respectifs

Vous trouvez les fiches d'inscription soit sur le site internet de la commune de Betzdorf [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu) > Campus scolaire >> Maison Relais >>> Inscription soit devant le bureau dans la Maison Relais. Nous vous prions de remplir les fiches et de les retourner de préférence par mail à l'adresse [foyer@pt.lu](mailto:foyer@pt.lu) ou de les déposer dans la boîte se trouvant devant le bureau.





# MAISON RELAIS



Die Einschreibefristen sind wie folgt:

- die kleineren Schulferien und Einzeltage wie Nikolaus-Tag:  
Die Formulare finden Sie 4 Wochen im Voraus auf der Webseite oder sind in der Maison Relais erhältlich. Die Einschreibefrist ist auf den Formularen angegeben.
- Sommerferien:  
Die Formulare finden Sie 6 Wochen im Voraus auf der Website oder sind in der Maison Relais erhältlich. Die Einschreibefrist für die Sommerferien ist jedes Jahr am 15. Juni.

**Wir bitten Sie, die Einschreibefristen einzuhalten. Jede verspätete Einschreibung kann nicht mehr berücksichtigt werden.**

## Im Notfall oder Krankheitsfall

In Notfällen können Kinder spontan in der Maison Relais betreut werden. Dies sind jedoch Ausnahmefälle, welche mit einer deutlichen Begründung angegeben sein müssen und werden in Rechnung gestellt.

Im Krankheitsfall informieren Sie bitte die entsprechende Kindergruppe schnellstmöglich oder sprechen Sie auf den gruppenspezifischen Anrufbeantworter. Die ersten beiden Tage im Krankheitsfall werden Ihnen nicht in Rechnung gestellt. Ab dem 3. Krankheitstag benötigen wir ein ärztliches Attest ansonsten würde Ihnen die Abwesenheit ihres Kindes verrechnet werden.

## Begleitung zu Vereinen

Die Mitarbeiter der Maison Relais übernehmen für eingeschriebene Kinder, das Bringen und Abholen der Kinder im Alter von Précoce bis zum Cycle 3.1 in einen Verein. Voraussetzungen sind, dass das Kind zu diesem Zeitpunkt in der Maison Relais eingeschrieben ist und die Vereine sich auf dem Campus der Schule befinden.

Für das Bringen und Abholen wird jeweils eine halbe Stunde verrechnet. Die Dauer des Vereins wird nicht in Rechnung gestellt.

Die Kinder ab dem Cycle 3.2 – 4.2 begeben sich mit schriftlicher elterlicher Erlaubnis selbstständig zum Verein.

Publications et délais d'inscription:

- Pour chacune des périodes de vacances scolaires et les jours spéciaux comme p.ex. St. Nicolas, les fiches d'inscription sont publiées 4 semaines d'avance au site internet et disponibles dans la Maison Relais. Les délais à respecter pour chaque période de vacances scolaires et jours spéciaux sont indiqués sur la fiche d'inscription.
- Pour les vacances d'été, les fiches d'inscription sont publiées 6 semaines d'avance au site internet et disponibles dans la Maison Relais. Le délai à respecter pour les vacances d'été est toujours fixé au 15 juin de chaque année.

**Nous vous prions de respecter les délais d'inscription. Toute demande d'inscription après le délai prévu ne pourra malheureusement plus être prise en compte.**

## En cas d'urgence ou en cas de maladie

En cas d'urgence, vos enfants peuvent être pris en charge spontanément. Ces demandes sont des exceptions et doivent être justifiées et seront facturées.

En cas de maladie de votre enfant, veuillez s'il vous plaît informer le groupe de votre enfant dans les meilleurs délais par téléphone ou en laissant un message sur le répondeur respectif. Les deux premiers jours de maladie de votre enfant ne seront pas facturés. A partir du troisième jour, les absences seront facturées à défaut d'un certificat médical.

## Trajet au club

Les éducateurs de la Maison Relais accompagnent les enfants jusqu'au club et vont les chercher de nouveau pour les ramener à la Maison Relais. Ce service est uniquement prévu pour les enfants du précoce jusqu'au cycle 3.1 inclus. De même est-il indispensable que les enfants soient inscrits dans les blocs prévus au moment donné et que le club soit organisé sur le site du campus scolaire. Pour chaque trajet accompagné une demie heure de présence sera facturée. La durée du club même ne sera pas facturée.

Les enfants plus âgés des cycles 3.2 - 4.2 feront le trajet de façon autonome avec l'accord écrit au préalable de leurs parents.





# MAISON RELAIS



## Gruppentelefon

Ein neues Telefonsystem ermöglicht uns spontane Änderungen, im Notfall oder Krankheitsfall mit Hilfe des Gruppentelefons und eines Anrufbeantworters speziell für die einzelnen Gruppen aufzuzeichnen.

Wir bitten Sie diese spontanen Änderungen nicht über das Direktionsbüro zu melden, sondern in den jeweiligen Gruppen selbst.

Die Telefonnummern der jeweiligen Gruppen sind folgende:

Monchichi:	267887-21
Piggeldy an Fredderick:	267887-24
Botterblimmercher:	267887-46
Bëschcrèche	267888-15
Krümmelmonster:	267887-27
Pinguin:	267887-28
Peter Pan:	267887-32

## Einschreibung während der schulfreien Zeit:

Alle Formulare sind (Anmeldeformular für Sommerferien, Anmeldeformular für Schulbeginn, Pilgertag, elterliche Erlaubnis, usw.) auf der Website der Gemeinde Betzdorf unter Maison Relais ([www.betzdorf.lu/maison-relais](http://www.betzdorf.lu/maison-relais)) zu finden.

Bei Interesse, sind Sie gebeten die **benötigten Formulare** von der Website der Gemeinde Betzdorf unter der Rubrik der „Maison Relais“ **downzuloaden** und sie vorzugsweise per E-Mail an die Adresse [foyer@pt.lu](mailto:foyer@pt.lu) zu senden, anderenfalls in der Maison Relais abzugeben.

Wenn Sie keinen Internetzugang haben oder im Falle eines technischen Problems am Computer, können Sie **die benötigten Formulare in der Maison Relais erhalten**.

Die Einschreibefristen sind wie folgt:

Wir möchten Sie mit diesem Schreiben **bitten die angegebene Einschreibefrist einzuhalten**, um die Anmeldung Ihres Kindes zu gewährleisten.

## Téléphone des différents groupes

Un nouveau système de téléphone équipé d'un répondeur nous permet d'enregistrer pour chaque groupe les changements spontanés en cas d'urgence ou de maladie.

A partir du 15 septembre 2015, il n'est plus nécessaire d'informer le bureau de direction des changements spontanés, mais nous vous prions d'informer directement le groupe de votre enfant par téléphone ou de laisser un message sur le répondeur du groupe.

Les numéros de téléphone des différents groupes sont les suivants:

Monchichi:	267887-21
Piggeldy an Fredderick:	267887-24
Botterblimmercher:	267887-46
Bëschcrèche	267888-15
Krümmelmonster:	267887-27
Pinguin:	267887-28
Peter Pan:	267887-32

## Inscription vacances scolaires:

Tous les formulaires (fiche d'inscription pour les vacances, fiche pour la rentrée scolaire, jour de pèlerinage, autorisation parentale, fiche de renseignement, etc.) sont disponibles sur le site de la Commune de Betzdorf sous la rubrique Maison Relais ([www.betzdorf.lu/maison-relais](http://www.betzdorf.lu/maison-relais)).

Les formulaires ne seront plus distribués en classe. En cas d'intérêt, vous êtes priés de **les télécharger du site internet** de la Commune de Betzdorf sous la rubrique de la Maison Relais, de les retourner de préférence par mail à l'adresse [foyer@pt.lu](mailto:foyer@pt.lu) sinon de les remettre à la Maison Relais.

Si vous ne disposez pas d'accès à internet ou en cas de problèmes informatiques, **des formulaires sont à votre disposition au bureau de la Maison Relais**. Nous vous rappelons de respecter les dates limites afin de garantir l'inscription de votre enfant.





# MAISON RELAIS



- Alle Schulferien, Pilgertag und Nikolaus-Tag:  
Die Einschreibformulare sind 4 Wochen im Voraus auf der Website zu finden und sind in der Maison Relais veröffentlicht. Die Einschreibfrist ist auf den Formularen angegeben.
- Sommerferien:  
Die Einschreibformulare sind 6 Wochen im Voraus auf der Website zu finden und sind in der Maison Relais veröffentlicht. Die Einschreibfrist für die Sommerferien ist jedes Jahr am 15. Juni. Gelegentliche Änderungen in den Sommerferien können nach denselben Regeln der Schulzeit vorgenommen werden.

**Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass keine Änderungen nach der genannten Einschreibfrist angenommen werden.** Sie haben selbstverständlich die Möglichkeit ihr Kind bei Bedarf abzumelden, jedoch möchten wir Sie darauf hinweisen, dass die geplanten Stunden trotzdem verrechnet werden.

**Jede verspätete Einschreibung kann nicht mehr berücksichtigt werden.**

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Kooperation.

Mit freundlichen Grüßen.

Hélène KREMER (Direktionsbeauftragte)  
Doris NOHN (Stellvertretende Direktionsbeauftragte)  
Und das Team der Maison Relais Betzdorf.

## NEIES AUS DER MAISON RELAIS

### Grouss Plënneraktioun am Summer

Mir hunn d'Méint vun der grousser Vakanz genotzt fir eng nei Opdeelung vun eise Schoulgruppen ëmzesetzen.

Dëst erlaabt eis, de Kanner aus der Maison Relais méi Méiglechkeeten op pädagogeschen, sozialem a perséinlechem Plang unzebidden.

Les délais sont les suivants :

- toutes les vacances scolaires, le jour du pèlerinage et le jour du St. Nicolas:  
Les fiches d'inscription sont publiées 4 semaines d'avance au site internet et affichées dans la Maison Relais. Le délai à respecter pour les vacances mentionnées est indiqué sur la fiche d'inscription.
- vacances d'été :  
Les fiches d'inscription sont publiées 6 semaines d'avance au site internet et affichées dans la Maison Relais. Le délai à respecter pour les vacances d'été est toujours fixé pour le 15 juin de chaque année.

**La Maison Relais n'acceptera plus de changement dès que la date du délai est dépassée.**

Toutefois, si une annulation n'est pas à éviter, bien sûr, vous pouvez annuler les présences de votre enfant, mais nous vous signalons que les heures mentionnées sur la fiche d'inscription seront facturées.

**Toute nouvelle demande d'inscription après le délai indiqué ne sera plus accordée.**

D'avance nous vous remercions pour votre compréhension et votre coopération.

Meilleures salutations .

Hélène KREMER (Chargée de direction)  
Doris NOHN (Chargée de direction adjointe)  
Et l'équipe de la Maison Relais Betzdorf.

## QUOI DE NEUF À LA MAISON RELAIS?

### Grand déménagement

Nous avons profité des vacances scolaires pour finaliser une meilleure répartition des groupes pour enfants scolarisés.

Il s'agit d'une étape importante afin de pouvoir offrir aux enfants des locaux plus adaptés à leurs besoins, et de pouvoir créer ainsi une ouverture sur le plan pédagogique, social et personnel.





## MAISON RELAIS

Konkret heescht dëst Folgendes:

De Grupp Pinguin (4-6 Joer)

Dir fannt de Grupp Pinguin an der Maison Relais um 1. Stack.

De Grupp ass aus 3 Reim, déi nëmmen iwwert de Gang mateneen verbonne woren, a Raimlechkeete komm, déi direkt matenee verbonne sinn, an déi besser opgedeelt sinn. Déi verschidde Säll bidden de Kanner méi Selbstännegkeet, méi Méiglechkeeten, sech zeréckzezéien oder, jee no Wonsch, méi Méiglechkeeten souwuel am Fräie Spill wéi och an den ugebuedenen Aktivitéiten.

Atelier, Rou- a Réckzuch Raum, grouse Restaurant, eng "Piazza" mat Rollespill-Eck droen fir dëse Grupp zu enger qualitativer Verbesserung an zu neie pädagogesche Méiglechkeeten bei.

Concrètement cela signifie:

Pour le groupe Pinguin (4-6 ans)

Dès maintenant, le groupe est situé au 1er étage de la Maison Relais.

Si les anciens locaux disposaient de 3 salles non communicantes, la situation s'est nettement améliorée: la disposition des locaux partiellement communicants favorise l'autonomie de l'enfant, augmente les possibilités dans le jeu libre, l'activité ou le repos, selon le besoin de l'enfant.

Atelier, salle de repos, le restaurant spacieux ainsi qu'une place commune, la «Piazza» avec son coin pour jeu de rôle p.ex. font qu'une nette amélioration de la qualité de l'offre peut être notée.





# MAISON RELAIS



## De Grupp Krümelmonster (3-4 Joer)

Dir fannt de Grupp Krümelmonster an der Maison Relais um éischte Stack.

Eng absolut Verbesserung an Erliichterung ass, dat d'Kanner net méi vun de Raim an der Schoul an de Restaurant -deen am Container ausserhalb ass- bausse mussen passéieren. Ausserdeem hu si besser Méiglechkeeten, well d 'Unzuel vun de Raimlechkeeten an d'Lut gaangen ass, an eng méi optimal Opdeelung ka geschéien.

Pinguin a Krümelmonster deele sech verschidde Reim, wéi den Atelier an de Relaxatiounsraum. Doduerch dat déi 2 Gruppen altersméisseg no beienee sinn, ass eng méi no Zesummenaarbecht méiglech, wat de Wiessel vu Kanner vun engem Grupp an den anere vereinfache wäert.

## De Grupp Peter Pan (6-12 Joer)

Dir fannt de Grupp Peter Pan nach ëmmer am "neie Gebai", der "Annexe".

Mir konnten awer de Grupp, deen eng grouss Altersdifferenz hat, an an deem méi wéi 200 Kanner ageschriwwesinn, deelen. Dëst well mir ab September den éischte Stack vun der Annexe kënnen mat notzen.

Déi nei Opdeelung kënn virun allem deene méi ale Kanner ze gutt. Altersgerecht Raimlechkeeten, wéi z.B. en Chill-Raum (Wonsch vun de Kanner) kënnen elo ëmgesat ginn.

Besser ugepasste Materialien am Kreativberäich sinn och eng Beräicherung, waren dach bis elo verschidde Méiglechkeeten net ginn wéint de méi jonke Kanner.

Natierlech ass déi méi niddereg Kannerzuel pro Stack eng grouss qualitativ Verbesserung.

Fir de "Makerspace" (Entdecken vun neien Technologien) kënnen optimal ze notzen, sinn dës Raim elo och vun der Schoul an d' Maison Relais (1. Stack) gezunn. De groussen Virdeel ass, dat mir als Maison Relais méi liichten Zougang hunn a méi heefeg kënnen do sinn. Natierlech gëtt de "Makerspace" och vun der Schoul weiderhin wéi bis elo genotzt.

## Le groupe Krümelmonster (3-4 ans)

Vous trouvez le groupe dès maintenant au 1er étage de la Maison Relais.

On constate que les enfants n'ont plus besoin de passer par le dehors pour accéder au restaurant situé dans le «Container». Le plus grand nombre de salles augmente les possibilités sur plan pédagogique et organisationnel.

Les groupe partage certains locaux comme l'atelier et la salle de repos avec le groupe Pinguin. D'âge similaire, une mise en commun de certaines activités simplifie un changement de groupe.

## Le groupe Peter Pan (6-12 ans)

Vous trouvez le groupe comme d'habitude dans le nouveau bâtiment, dit «Annexe».

Il nous était possible de diviser le groupe, qui connaît une nette différence d'âge, et qui compte plus de 200 enfants. Grâce à l'utilisation du 1er étage de l'Annexe, cette amélioration devient possible à partir de septembre 2018.

Ce sont surtout les enfants d'âge supérieur qui vont profiter de ce changement. Des locaux adaptés à leurs besoins deviennent réalité. Ainsi, selon le désir des enfants, sera aménagée une salle de repos, le «chill-room».

Des matériaux plus élaborés et exigeants dans le domaine créatif constituent un enrichissement qui était difficile à réaliser dû au mixage d'âges.

Il est évident que la nette diminution (la moitié) du nombre d'enfants par étage amène une augmentation énorme de la qualité.

Afin de garantir une utilisation optimale de l'espace «Makerspace» (découverte de nouvelles technologies), ces locaux ont déménagés de l'école vers l'Annexe, 1er étage. L'accès plus aisé augmente la fréquentation de ces locaux. Evidemment l'école continue à fréquenter le «Makerspace» comme toujours.

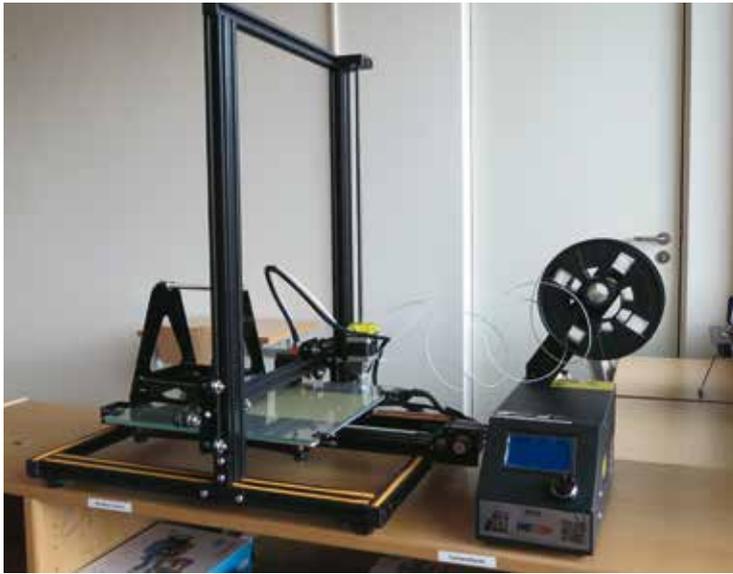




# MAISON RELAIS



## MAKERSPACE



Am Numm vun de Kanner an den Erzéier  
e grouse Merci

Les enfants avec leurs éducateurs  
tiennent à remercier

- alle Gemengenautoritéiten, déi dës Verbesserunge méiglech gemat hunn.
- an dem "Service Technique", den eis tatkräfteg beim Plënneren ënnerstëtzt huet.

- toutes les autorités communales
- ainsi le personnel du service technique pour leur aide précieuse lors du déménagement.





## **MAISON RELAIS BETZDORF - BËSCHCRËCHE**

### **Bëtzer Bëschbutzen – Aufwachsen mit und in der Natur**

Seit März 2015 bieten die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit Caritas Jeunes et Familles 30 Betreuungsplätze im neu erbauten Waldkindergarten an. Nach dem Konzept der Naturpädagogik erleben aktuell 30 Kinder zwischen 2 und 4 Jahren die Natur in der Umgebung des Gebietes "Am Stengert" hautnah.

Die Altersstufe der zwei- bis vierjährigen ist wohl überdacht. Kinder in diesem Alter sind besonders neugierig und lernfähig. Ihr Denken ist noch frei und offen. Sie lassen sich von ihrem natürlichen Instinkt leiten zu wachsen und sich zu entwickeln. Das eigene Erforschen und Erfahren, Beobachten und Erleben vor Ort ist besonders für diese Alterskategorie ungemein wertvoll.



Begleitet werden sie von in Naturpädagogik geschultem Personal. Erleben mit allen Sinnen, Entwicklung der individuellen Talente und Fähigkeiten, sowie Erhöhung der Sozialkompetenz sind einige Aspekte die täglich gefördert werden.

Leben mit der Natur heißt gegenseitiges Geben und Nehmen. Es bedeutet das hautnahe Erleben der täglichen Veränderungen, des Wachsens und Vergehens, der Anpassung an Jahreszeiten und Witterungsbedingungen. Einerseits die eigenen Grenzen zu erkennen, andererseits aber auch die sich bietenden Möglichkeiten zu nutzen. Innerhalb der Natur haben Pflanzen, Tiere und Menschen ihren Platz, der einer natürlichen Ordnung entspricht.

Unsere Kinder sollen verinnerlichen, welche Schätze die Natur uns bietet. Ruhe und Geborgenheit, Medizin, Nahrung, Erholung, sind einige davon. Je eher wir unseren Kindern dieses Verständnis ermöglichen, desto eher kann es gelingen, dass aus ihnen verantwortungsbewusste Erwachsene werden, die unsere natürlichen Ressourcen, die begrenzt sind und geschützt werden sollten, zu erhalten.



Aus diesem Wissen ergibt sich ein klar strukturierter Tagesablauf: morgens wie nachmittags verbringen die Kinder mit ihren Erziehern je 3 Stunden in nahen Wald oder auf den umliegenden Wiesen. In den Bring- und Abholzeiten nutzen die Kinder die in der Natur und im Wald gefundenen Materialien zum Basteln und Spielen.

In unserer Bëschcrèche hat sich von Anfang an eine entspannte und gelöste Atmosphäre eingestellt. Die Kinder genießen den Aufenthalt im Freien und entwickeln sich überdurchschnittlich schnell.





## MAISON RELAIS

### BESUCHSHUNDE IN DER BËSCHCRËCHE: PIPER, LORY UND SAMIE

Der pädagogische und therapeutische Einsatz von Tieren hat sich bereits seit Jahrhunderten bewährt. Die Kinder freuen sich, mit einem Hund in Kontakt zu kommen und sind neugierig und offen gegenüber dem Tier. Besuchshunde bieten für Kinder viele Vorteile. Durch einen Hund lernen Kinder Verantwortung zu übernehmen, sie lernen Impulskontrolle, bekommen das Gefühl etwas Sinnvolles leisten zu können und übernehmen Regeln im Umgang mit dem Hund. Mit einem Hund können sie Freundschaft erfahren, die sie nicht nach gesellschaftlichen Normen bewertet, denn Hunde sind wertfrei und urteilen nicht. Ein Hund wird sie niemals auslachen, kränken oder verspotten. Für Kinder ist es ein tief ergreifendes Erlebnis, wenn ein Tier von sich aus Kontakt zu ihnen aufnimmt.

Ist das Vertrauen aufgebaut, kommt es zur direkten Kontaktaufnahme (streicheln) und eine Beziehung zwischen Kind und Hund kann entstehen. Dabei stellen sich die Kinder auf den Partner Hund ein und erfahren durch ihn und durch das gemeinsame Miteinander, dass sie willkommen sind.

Piper, Lory und Samie sind CO-Pädagogen, sie arbeiten immer unterstützend und begleitend und sind nie alleine mit einem Kind. Es findet immer ein Erstkontakt statt, der sich anfangs über die Beobachtung gestaltet, in der die Kinder Piper, Lory und Samie sowie deren Verhalten kennen lernen. Dabei werden Ängste überwunden und die Kinder erfahren Nähe und entdecken Gemeinsamkeiten.

### DIE HUNDE

#### Speed'n Style Catching Piper

Piper ist eine 4-jährige nicht kastrierte schwarze Labrador Hündin aus Arbeitslinie. Sie hat FCI Papiere und alle nötigen Impfungen. Labrador Retriever sind bekannt für ihre Freundlichkeit, Anpassungsfähigkeit und besonders für ihr „will-to-please“ also ihren Willen zu gefallen. Sie sind Jagdhunde die eng mit dem Jäger zusammenarbeiten und genau das ist auch ihre Stärke in vielen anderen Bereichen des Hundesports. Piper hat einen sehr ausgeglichenen Charakter, sie ist ein absolut freundlicher und umgänglicher Hund, verzeiht Fehler und ist nicht nachtragend. Sie ist verschmust und verspielt, hat weder mit Menschen noch mit Artgenossen Probleme und ist absolut sicher in neuen, wie auch in stressigen Situationen.

#### Superbia Ex Duria alias Lory

Lory ist eine 3-jährige, nicht-kastrierte, Labrador-Hündin. Sie hat im Alter von 18 Monaten die Begleitundeprüfung abgelegt und wird seitdem als Rettungshund in der Fläche ausgebildet. Durch diese Ausbildung ist sie besonders menschenfreundlich und -bezogen. Sowie der Charakter des Labrador Retriever es vorgibt, ist Lory sehr freundlich, folgsam und lebhaft. Lory liebt es zu schmusen und zu



Samie





kuscheln und bringt sowohl die nötige Ruhe als auch eine gewisse Lebhaftigkeit mit in die Bëschcrèche. Lory hat im August 2018 die Ausbildung zum pädagogischen Begleithund abgeschlossen.

## Samie

Samie ist eine 7-jährige Golden-Retriever-Weimaraner-Mischlings-Hündin. Sowohl ihre Retriever-Gene, als auch ihre langjährige Erfahrung als Familienhund und beste Freundin eines 6-jährigen Mädchens, gewähren Samie die nötigen Kompetenzen für die Bëschcrèche. Um diese Kompetenzen jedoch auch offiziell nochmal bestätigt zu bekommen, hat Samie im vergangenen Frühjahr die Begleithundeprüfung abgelegt.

## EINSATZBEREICHE UND UMGANG MIT DEN HUNDEN

Die Hunde sind regelmäßig, nach Ermessen der Halterinnen und der Leitung der Maison Relais bei Aktivitäten mit den Kindern (2-4 Jahre) wie beispielsweise Spaziergängen, zum Spielen oder geführten Sequenzen zum Thema Hund, anwesend.

Im Freien kann der Kontakt zwischen den Hunden und den Kindern spontan und immer beaufsichtigt stattfinden. In dieser Rolle beeinflussen sie das Umfeld positiv anregend.

Für einzelne Kinder können Hunde in belastenden Situationen Tröster sein und verschaffen Ablenkung oder Entspannung. Über die Hunde kann kommuniziert werden, sie besitzen Aufforderungscharakter, so dass Aktivitäten zustande kommen können. Kinder genießen intensiv den Körperkontakt und reagieren auf die ruhige Beziehung zu dem Hund und die Wärme seines Fells mit intensivem Wohlbefinden.

Gleichzeitig motivieren die Hunde die Kinder zur aktiven Bewegung, wenn sie mit ihnen spielen z.B. bei Zerrspielen mit Hundespielzeug, Apportieren oder beim Überwinden eines kleinen Agilityparcours. Sie können Piper, Lory und Samie laufend folgen, sich nähern, ausweichen, oder sich im Gleichgewicht halten, wenn die Hunde an ihnen vorbeigehen. Hunde sind Eisbrecher und führen Kinder im Spiel zusammen.

## SCHWERPUNKTE IN DER FÖRDERUNG DER KINDER

**Sozial:** Die Kinder haben die Möglichkeit, Verantwortung zu übernehmen und wertschätzenden Umgang zu erlernen, z.B. beim Spazieren, Füttern usw.

**Emotional:** Durch die Unvoreingenommenheit des Hundes wird den Kindern ein emotionaler Ausgleich ermöglicht, z.B. über Traurigkeit oder Angst hinweggeholfen.

**Sprache:** Durch den Umgang mit dem Hund werden die Kinder zum Sprechen angeregt. Der Hund kann für Diskussionen unter den Kindern sorgen. Kindern mit Sprachproblemen hört der Hund geduldig zu und unterbricht sie nicht.

**Kognitiv:** Die Kinder erweitern ihre kognitiven Fähigkeiten in der Weise, dass sie mit Spaß und Freude lernen, sich zu konzentrieren, abzuwarten, zu beobachten und zu reflektieren.

**Motorik:** Durch den Kontakt zu den Hunden üben sich die Kinder beim Streicheln in ihrer Kraftregulation. Bei Spaziergängen kann der Hund zum Nachahmen animieren, beispielsweise balancieren die Hunde



Lory





über einen Baumstamm, die Kinder folgen. In der „Arbeit“ mit dem Hund stellen die Kinder eigenständig Spiel- und Handlungspläne auf, dabei erklären sie dem Hund das schwere Spiel, müssen sich selbst Regeln merken und werden ganzheitlich in ihrer Wahrnehmung und Motorik gefördert.

## RAHMENBEDINGUNGEN

Werden die Hunde für eine Aktivität mit einbezogen, werden sie von der jeweiligen Halterin beaufsichtigt. Die Regeln für den richtigen Umgang mit den Hunden werden immer wieder mit den Kindern thematisiert. Die Hundeleine, das Futter und das Spielzeug befinden sich in einer Kiste neben ihrem Ruheplatz. Der Hundehalter mit allen Informationen für die Eltern befindet sich neben dem Infoboard im Flur der Bëschcrèche.

Die Regeln für den Umgang mit Piper und Charly die für die Kinder gelten, gelten selbstverständlich auch für das Personal.

### Regeln im Umgang mit dem Hund:

- Kein Kind darf sich ohne zu fragen den Hunden nähern.
- Die Hunde werden nicht am Schwanz/Ohren gezogen.

- Sie werden auch nicht mit dem Finger in Auge/Nase gestochen.
- Sind die Hunde auf ihrem Ruheplatz darf niemand sie stören.
- Die Hunde werden nicht von den Kindern gefüttert.
- Bei Spaziergängen darf man den Hunden keine Stöcke werfen.
- Es dürfen immer nur max. 2 Kinder die Hunde an der Leine führen.
- Jedes Kind das Kontakt mit einem Hund hatte, muss sich die Hände gründlich waschen.

## HYGIENEPLAN UND IMPFUNGEN DES HUNDES

Das Wohl der Kinder hat oberste Priorität. Die Hunde werden regelmäßig geimpft und entwurmt, sowie tierärztlich untersucht. Sie haben einen Chip und sind frei von Parasiten.

Die Hunde haben in der Bëschcrèche ihren eigenen Rückzugsort im Flur wo keiner sie stören darf. Hier können sie sich entspannen und schlafen.

Aus Hygienegründen haben die Hunde keinen Zugang zu Küche, Sanitäreinrichtungen und Schlafzimmer.

